

Der Versuch, dessen Ergebnisse die Festigkeit des Stoffes genau bestimmen, wird ... – Опыт, *результаты которого* точно определяют прочность материала, ...

Строгое следование алгоритмическим рекомендациям «от формы – к смыслу» должно привести к однозначному результату. Использование алгоритмов более приемлемо для обучения иностранному языку в техническом вузе, так как студенты с техническим складом ума быстрее и лучше воспринимают процесс перевода с применением алгоритмов.

УДК 37.018.48

Невербальные средства коммуникации

Ермолович Л.К., Станкевич Н.П.

Белорусский национальный технический университет

Невербальная коммуникация – это сторона общения, состоящая в обмене информацией между людьми без помощи речевых и языковых средств, представленных в какой-либо знаковой форме: мимика, жесты, поза, интонация и др., которые выполняют функции дополнения и замещения речи, передают эмоциональные состояния партнёров по общению.

Невербальные средства коммуникации имеют свои национальные особенности и специфические способы выражения. Например, при использовании жестов у носителей русского и немецкого языков могут происходить:

- совпадения в исполнении жестов и их смыслах;
 - расхождения в исполнении жестов при совпадающих смыслах;
 - расхождения в смыслах жестов при совпадающем исполнении.
- Совпадают по исполнению и смыслу:*
- приветствие (*jmdm. die Hand geben, reichen, drücken; jmdn. in die Arme schließen; vor jmdm. den Hut abnehmen*);
 - прощание (*den Hut lüften; auf die Wange küssen*);
 - благодарность (*die Hand drücken, den Kopf neigen*);
 - удивление (*große Augen machen, den Kopf schütteln*);
 - радость, приятная неожиданность (*sich die Hände reiben; aufspringen; jmdn. mit offenen Armen empfangen*);
 - утешение (*die Hand streicheln; über das Haar streichen*);
 - недовольство, гнев (*mit der Hand auf den Tisch schlagen*);
- Совпадают по смыслу, но расходятся по исполнению:*